



Hammer

FLEX SAVE YOUR ENERGY



СТАНОК ЗАТОЧНОЙ ДЛЯ ЦЕПИ

SPL150

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за приобретение инструмента торговой марки Hammer. Вся продукция Hammer спроектирована и изготовлена с учетом самых высоких требований к качеству изделий.

Для эффективной и безопасной работы внимательно прочтите данную инструкцию и сохраните ее для дальнейших справок.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Данный инструмент предназначен для заточки пильных цепей различных типоразмеров.

ВНИМАНИЕ! Данный инструмент предназначен для использования только в бытовых целях. На инструмент, используемый для предпринимательской деятельности или в профессиональных целях, гарантия не распространяется.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение/частота, В/Гц	220 / 50
Мощность, Вт	85Вт
Диаметр заточного круга, мм	Внешний 105, внутренний 22,3
Толщина заточного круга, мм	3.2-4.7
Макс. скорость, об/мин	5000
Тип цепи	1/4" - 325" – 3/8" – 404" -1/2"
Угол поворота тисков относительно стола	35° влево и вправо
Масса инструмента, кг	1,56/2,3

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

1. Электродвигатель
2. Кнопка включения
3. Кнопка выключения
4. Винт регулировки глубины заточки
5. Усилитель шнура питания
6. Гайка
7. Шкала заточки
8. Стопорная ручка цепи
9. Винт регулировки положения цепи
10. Стопор цепи
11. Защитный кожух
12. Направляющая цепи

Рис.1



ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! С целью предотвращения пожаров, поражений электрическим током и травм при работе с электроинструментами соблюдайте перечисленные ниже рекомендации по технике безопасности!

1. Безопасность на рабочем месте:

- Содержите рабочее место в чистоте. Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Во время эксплуатации, а также при включении и выключении инструмент вырабатывает искры, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

2. Электробезопасность:

- Штепсельная вилка электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. никоим образом не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходных штекеров для электроинструментов с защитным заземлением. Неизменные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- Предпринимайте необходимые меры предосторожности от удара электрическим током. Избегайте контакта корпуса инструмента с заземленными поверхностями, такими как трубы, отопление, холодильники.
- Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- Не допускается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- При работе на свежем воздухе используйте соответствующий удлинитель. Используйте только такой удлинитель, который подходит для работы на улице.
- Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте выключатель защиты от токов повреждения. Применение выключателя защиты от токов повреждения снижает риск электрического поражения.

3. Личная безопасность:

- Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или, если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты: защитной маски, обуви на

нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха в зависимости от вида работы электроинструмента снижает риск получения травм.

- Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Не держите подсоединенный инструмент за переключатель.
- Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и держите всегда равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.
- Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. Применение пылесоса может снизить опасности, создаваемые пылью.

4. Бережное и правильное обращение и использование электроинструментов:

- Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим по характеристикам электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте работоспособность и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функционирование электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии. Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заклиниваются и их легче вести.
- Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие

условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

- Неиспользуемый инструмент должен храниться в сухом, закрытом месте, не доступном для детей! Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомились с настоящей инструкцией.

5. Сервис:

- Ремонт прибора осуществляйте только в сервисных центрах! Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается надежность и безопасность электроинструмента.

ВНИМАНИЕ! Применение любых принадлежностей и приспособлений, а также выполнение любых операций помимо тех, что рекомендованы данным руководством, может привести к травме или поломке инструмента.

6. Двойная изоляция:

Ваш инструмент имеет двойную изоляцию. Это означает, что все внешние металлические части электрически изолированы от токоведущих частей. Это выполнено за счет размещения дополнительных изоляционных барьеров между электрическими и механическими частями, делая необязательным заземление инструмента.

ВНИМАНИЕ! Двойная изоляция не заменяет обычных мер предосторожности, необходимых при работе с этим инструментом. Эта изоляционная система служит дополнительной защитой от травм, возникающих в результате возможного повреждения электрической изоляции внутри инструмента.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЗАТОЧНЫМ СТАНКОМ ЦЕПИ

- Использовать заточной станок цепи могут только лица, достигшие совершеннолетия и внимательно прочитавшие инструкцию по эксплуатации.
- Никогда не надевайте кольца, браслеты или свободную одежду при работе с данным инструментом.
- Всегда надевайте перчатки и защитные очки для глаз во время заточки цепи.
- Никогда не пытайтесь остановить заточной круг руками, даже если мотор уже выключен.
- Убедитесь, что вилка отсоединена от источника питания при монтажке или транспортировке оборудования.
- Никогда не начинайте работу без защитного кожуха заточного круга. Кожух необходимо установить после монтажки заточного круга (11,Рис.1).
- Перед подключением к электросети необходимо убедиться, что частотная характеристика и напряжение сети питания соответствуют данным, указанным на заводской табличке инструмента.

- Запрещается использование кабелей отличного от заводского сечения или кабелей с поврежденной изоляцией.
- Станок должен применяться в соответствии с назначением, указанным в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Перед работой, убедитесь, что на рабочем месте нет других инструментов и посторонних предметов.
- Убедитесь, что кабель находится не в области работы точильного диска станка. Никогда не работайте рядом с другими электрокабелями.
- Никогда не двигайте цепь руками, пока вращается заточной круг.
- Не позволяйте другим людям находиться во время работы с заточным станком или трогать силовую кабель.
- Всегда содержите в чистоте ручки станка.
- Перед началом работы проверьте, правильно ли установлен заточной круг.
- Во время работы с заточным станком находитесь в удобной и устойчивой позиции, будьте предельно внимательны и аккуратны.
- Перед работой убедитесь, все ли защитные принадлежности работают должным образом.
- Никогда не используйте поврежденный, разобранный заточной станок.
- **Работа с заточным станком цепи не должна превышать 15 минут. После этого времени выключите инструмент и дайте отдохнуть некоторое время.**
- Запрещается хранить станок в условиях атмосферных осадков.
- Перед установкой на станок абразивный инструмент должен быть осмотрен.
- Не разрешается эксплуатация абразивного инструмента с трещинами на поверхности, а также не имеющего отметки об испытании на механическую прочность или с просроченным сроком хранения.
- Пользуйтесь точильными кругами, которые подходят к посадочному фланцу по размеру. Не пытайтесь изменить или модифицировать посадочное отверстие заточного круга, чтобы добиться его соответствия.
- Не затягивайте чрезмерно гайку при установке точильного круга, это может привести к повреждению или разрушению круга.
- Никогда не работайте со станком без защитного кожуха.
- Всегда проверяйте заточной круг, включив машину на 30-60сек. без контакта его с цепью.
- Никогда не пытайтесь остановить круг руками, даже, если на руках у Вас защитные перчатки.

ПОДГОТОВКА ЗАТОЧНОГО СТАНКА ЦЕПИ К РАБОТЕ

ВНИМАНИЕ! Данный станок разработан для заточки пильных цепей. Не пытайтесь произвести на нем заточку других инструментов или шлифовку других предметов.

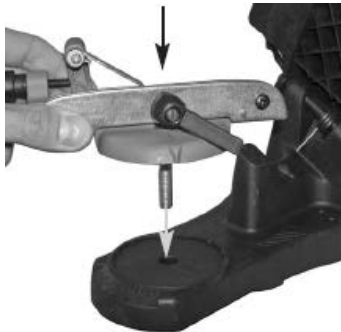
ВНИМАНИЕ! Заточной станок должен использоваться только в защищенном от грязи и пыли сухом помещении с хорошим освещением, вдали от детей, газов и других легковоспламеняющихся материалов.

Во время настройки/монтажа станка отключайте его от сети.

Монтаж станка.



- Расположите станок на столе, уперев выступы А в край стола.
- Разметьте на поверхности стола положение крепежных отверстий. Просверлите отверстия диаметром 9мм. Прикрепите станок к рабочему столу через два крепежных отверстия в основании.



- Установите блок установки цепи на основание и накрутите снизу гайку.

Установка/замена заточного круга.

- используйте подходящий диск для каждого типа цепи.

- перед началом работы убедитесь, что заточной диск находится в хорошем состоянии: не поврежден и не имеет дефектов. Для проверки, повесьте диск за центральное отверстие и постучите по периметру неметаллическим объектом. Если точильный диск не поврежден. Вы услышите металлический звук. Приглушенный звук дает понять, что диск поврежден и непригоден для работы. В этом случае его следует заменить.
- Не используйте неподходящие точильные диски, никогда не расширяйте центральное отверстие в диске.
- Во время установки точильного круга используйте чистые втулки и круглые гайки.
- Открутите 3 шурупа и снимите защитный кожух.



- Открутите прижимную гайку.



- Установите новый круг на фланец, закрутите гайку. Достаточно затянуть ее рукой. Чрезмерная затяжка может привести к повреждению или разрушению круга.

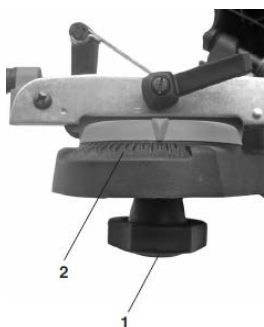


- Установите защитный кожух, прикрепив его тремя шурупами.
- Включите станок на 30-60сек. без контакта круга с цепью и убедитесь, что вибрация круга не превышает норму. В случае повышенной вибрации немедленно выключите станок и проверьте установку шлифовального круга и отсутствия на нем повреждений. При необходимости замените круг на новый.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЗАТОЧНОГО СТАНКА

Настройка блока установки цепи.

Перед заточкой очистите цепь от загрязнений. Промойте ее невоспламеняющимся растворителем (не используйте бензин!). Просушите цепь.

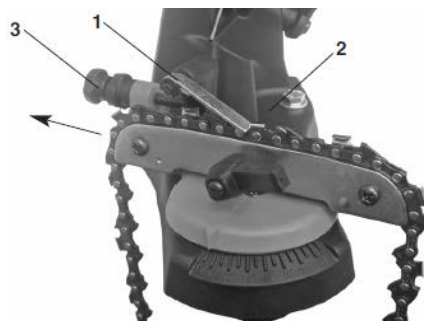


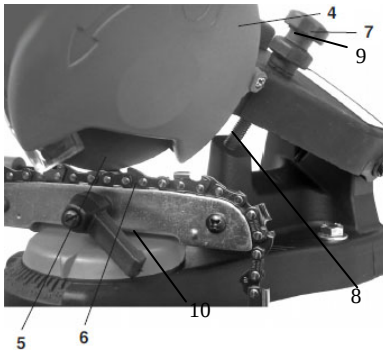
- Ослабьте гайку 1 и установите стрелку блока установки цепи на нужное значение угла шкалы заточки 2.

Цепи имеют различные размеры и разные углы заточки. Проверьте по документации (упаковке) производителя цепи, какой угол заточки имеет данная цепь, и далее следуйте рекомендациям в таблице углов заточки (см. далее).

- После того, как угол установлен, затяните гайку 1.

- Поднимите стопор цепи 1 и уложите цепь в направляющие 2.
- Откиньте стопор влево, чтобы он давал возможность цепи перемещаться вперед-назад.





поворотом ручки 10 вправо.

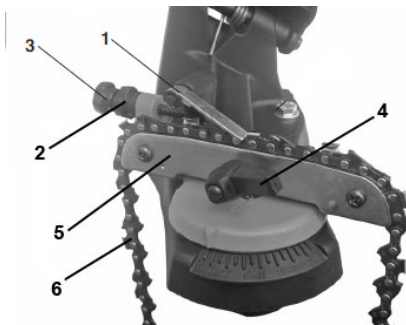
- Опустите корпус 4 и переместите цепь так, чтобы шлифовальный круг 5 попал в выемку зуба и уперся в нее.

Внимание! Глубина заточки должна быть отрегулирована так, чтобы была заточена вся режущая кромка зуба.

- Удерживая корпус 4 в этом положении, вкрутите винт 7 до упорной площадки 8 основания и затяните гайку 9.

- Опустите корпус 4 и переместите цепь вправо так, чтобы шлифовальный круг своей плоской поверхностью слегка касался режущей кромки зуба цепи.

Зафиксируйте это положение цепи



- Перекиньте стопор цепи 1 вправо и вращением винта 3 переместите его в положение при котором он упрется в зуб, с которого Вы хотите начать заточку.

- Ручку 4 переведите в левое положение.

- Вращением винта 3 по часовой стрелке переместите стопор цепи 1 вправо на толщину снимаемого слоя (один оборот винта 3 соответствует перемещению стопора на 1мм).

Зафиксируйте это положение, затянув гайку 2 на винте 3.

Заточка цепи (Рис.1).

- Поднимите стопор цепи 10 и уложите цепь в направляющие 12.

- Опустите стопор 10 в правую сторону.

- Протяните цепь вправо, чтобы зуб уперся в стопор.

- Зафиксируйте это положение цепи поворота ручки 8.

- Пометьте зуб мелом или карандашом.

- Подключите шнур питания к сети и нажмите зеленую кнопку включателя 2.

- При заточке зубьев цепи плавно опускайте корпус 1 до касания винтом регулировки глубины заточки 4 упорной площадки.

Шлифовка получается качественной, если контакт между кругом и зубом происходит постепенно и плавно. Не задерживайтесь долго на обработке одного зуба.

- Если Вы обнаружите небольшие неточности в настройке, то прежде чем начать перенастройку отключите станок и выньте штепсель из розетки.

- По завершении заточки одного зуба, нажмите на красную кнопку выключателя 3.

- Поднимите корпус 1 и установите в верхнее положение.

- Переведите ручку 8 влево и протяните цепь вправо, пока следующий зуб с таким же направлением заточки пройдет стопор. Направление заточки зубьев в цепи одинаково через один зуб.



- Потяните цепь влево, чтобы зуб уперся в стопор.
- Зафиксируйте это положение цепи поворотом ручки 8 вправо.
- Вновь включите машину и заточите этот зуб. Выключите станок.
- Аналогично заточите все зубья с этим направлением заточки.

Примечание: Если мера глубины слишком высока относительно зуба (обычно после 2/3 операции), используйте плоский напильник.

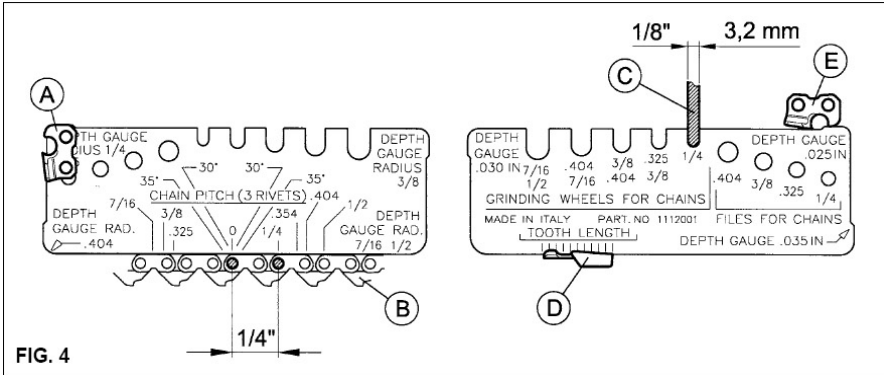
Смена направления заточки (Рис.1).

После завершения заточки всех зубьев с одним направлением выключите станок, нажав на кнопку выключателя (3, Рис.1) и отключите от сети.

- Отпустите гайку 6.
- Переустановите блок установки цепи на такой же угол по шкале 7, но в другом направлении. Затяните гайку 6.
- Откиньте стопор 10 влево, чтобы он давал возможность перемещаться цепи вперед-назад.
- Опустите корпус 1 и переместите цепь так, чтобы шлифовальный круг своей плоской поверхностью слегка касался режущей кромки зуба цепи с другим направлением заточки. Зафиксируйте это положение цепи поворотом ручки 8 вправо.
- Повторите все действия по настройке упора и толщины снимаемого слоя. Заточите аналогично все зубья.
- Выключите станок, нажав красную кнопку выключателя 3, и отключите машину от сети.
- Выньте цепь из направляющих станка. Цепь готова для установки на пилу.

Проверка заточного диска.

- станьте рядом с диском и проверьте, не качается ли он в сторону или поперечно.
- если диск качается, немедленно остановите машину и убедитесь, что диск надежно закреплен. При необходимости, замените круг.
- когда инструмент выключен, проверьте сечение диска по специальной таблице (Фиг.4, С).



- убедитесь, что точильный диск соответствует техническим характеристикам затачиваемой цепи.
- сделайте пробное включение (1 минута) на рабочей скорости.



30° - цель универсальная, 10° - цель продольная Шаг цепи	Толщина звена	Толщина заточного круга	Угол заточки	Градус наклона режущего зуба	Глубина резания
1/4" (6,35 мм)	1,1-1,3 мм	4,0 мм (5/32") 0°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
3/8" Pico/Micro	1,1 мм		30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
(9,3 мм)	1,3 мм		30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
	1,3 мм (продольная)	4,0 мм (5/32") 0°	10° продольная	80°	0,65 мм (0,025")
1,3 мм		4,8 мм (3/16") 10°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
1,5 мм		4,8 мм (3/16") 10°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
1,6 мм		4,8 мм (3/16") 10°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
0,325" (8,25 мм)	1,3-1,6 мм (продольная)	4,8 мм (3/16") 0°	10° продольная	80°	0,75 мм (0,025")
1,3 мм		5,5 мм (7/32") 0°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
1,5 мм		5,5 мм (7/32") 0°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
1,6 мм		5,5 мм (7/32") 0°	30° универсальная	85°	0,65 мм (0,025")
3/8" (9,3 мм)	1,3-1,6 мм (продольная)	5,5 мм (7/32") 10°	10° продольная	80°	0,75 мм (0,030")
1,6 мм					
0,404" (10,26 мм)	1,6 мм		30° универсальная	85°	0,75 мм (0,030")
	1,6 мм (продольная)	5,5 мм (7/32") 0°	10° продольная	80°	0,75 мм (0,030")

Замените шлифовальный круг, если он износился до диаметра 76мм.

ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Всегда отсоединяйте заточной станок от питания перед техническим осмотром, смазкой и чисткой.
- Храните заточной станок в чистом состоянии, протирайте тряпкой и используйте щетку.
- Не используйте сжатый воздух, это может повредить компоненты заточного станка. Запрещено использовать очищающие средства и растворители.

УТИЛИЗАЦИЯ

При утилизации соблюдайте принятые нормы. Не выбрасывайте электроинструмент в обычный мусорный бак или мусоропровод.

ИЗМЕНЕНИЯ

В связи с постоянным совершенствованием электроинструмента производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию изменения, не описанные в данном руководстве, которые не снижают потребительских качеств изделия.

Изделие соответствует требованиям ТР ТС.

Информацию о сертификатах см. на сайте <http://www.hammer-pt.com>

Декларация о соответствии единым нормам ЕС.

Настоящим мы заверяем, что заточной станок для цепи марки **Hammerflex SPL150** соответствует директивам: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN50144, EN55014, EN61000.

Этот прибор соответствует директивам CE по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности.

Изготовитель:

Фирма "Hammer Werkzeug GmbH", "Хаммер Веркцойг ГмбХ"

Адрес:

Niederneu 25, 60325, Frankfurt am Main, Germany

Ниденау 25, 60325, Франкфурт на Майне, Германия

Произведено в КНР.

Дата изготовления инструмента указана на этикетке.

Срок службы изделия составляет 5 (пять) лет при соблюдении условий хранения и правил эксплуатации, а также правильности сбора и монтажа инструмента, указанных в данном руководстве по эксплуатации.

В случае если, несмотря на тщательный контроль процесса производства, инструмент все-таки вышел из строя, ремонт инструмента и замена любых его

частей должна производиться только в специализированной сервисной мастерской.

Дополнительную информацию по инструменту и обслуживанию можно узнать на сайте: <http://www.hammer-pt.com>